

05.3186

Motion Simoneschi-Cortesi Chiara. Sprachliche Diskriminierungen in Stellenausschreibungen des Bundes

Eingereichter Text 18.03.05

Ich beauftrage den Bundesrat, jegliche Diskriminierung der italienischen Sprache bei der Ausschreibung von Bundesstellen zu beseitigen.

Mitunterzeichner

Abate Fabio, Bignasca Attilio, Cavalli Franco, Pedrina Fabio,
Pelli Fulvio, Robbiani Meinrado, Sadis Laura (7)

Begründung

Die Unterzeichnerinnen und Unterzeichner dieser Motion haben festgestellt, dass von zehn Kaderstellen, die am 15. März in «die Stelle» ausgeschrieben sind, lediglich fünf das Italienische nicht direkt diskriminieren und demnach akzeptabel sind.

Allerdings werden auch in diesen fünf Inseraten die sprachlichen Anforderungen sehr unterschiedlich umschrieben; es wird kaum eingehalten, was Ziffer 7 der Weisungen des Bundesrates vom 22. Januar 2003 über die Förderung der Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung vorschreibt. Dort ist zu lesen: «Für eine Kaderfunktion werden aktive Kenntnisse (Sprechen) in einer zweiten Amtssprache und wenn möglich passive Kenntnisse in der dritten Amtssprache vorausgesetzt.» Dieser Wortlaut findet sich in keinem der erwähnten Inserate. Eine einzige Ausschreibung steht voll und ganz im Einklang mit den Weisungen des Bundesrates, denn dort – es handelt sich um die Ausschreibung der Direktorenstelle im Bundesamt für Landestopografie – wird ausdrücklich die Fähigkeit, sich in den Amtssprachen zu verständigen, verlangt.

Die anderen vier Stelleninserate verlangen:

- dass die Kandidatinnen und Kandidaten «eine zweite Landessprache beherrschen sowie gut Englisch sprechen» (Staatsanwalt/Staatsanwältin des Bundes, Lohnklasse: 31);
- «gute Kenntnisse zweier Amtssprachen sowie des Englischen» (Leiter/Leiterin Sektion Monetäre Unternehmensstatistik, Lohnklasse: 27);
- «sehr gute Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch oder Italienisch mit Kenntnis einer zweiten Landessprache und Englisch» (Leiter/Leiterin Kommissariat Ermittlungen IT, Lohnklasse: 26);
- dass die Kandidatinnen und Kandidaten «in ihrer Muttersprache sowie Englisch über eine gute Ausdrucksfähigkeit in Wort und Schrift verfügen und sich auch in einer weiteren Landessprache problemlos verständigen (können)». (Laborleiter/in Chemie, Lohnklasse: 25);

Die anderen fünf Stellenausschreibungen sind dagegen augenfällig diskriminierend: Es wird ausdrücklich die Beherrschung von Deutsch oder Französisch oder die Muttersprache Deutsch oder Französisch verlangt, Italienisch hingegen nie. Damit stehen diese Ausschreibungen in krassem Gegensatz zu den Weisungen über die Mehrsprachigkeit, ja sie verletzen sie. Dazu ein paar Beispiele. Da wird verlangt:

- «Ihre Muttersprache ist Deutsch oder Französisch. Sie können sich in einer anderen Landessprache problemlos verständigen und verfügen in Englisch über eine gute Ausdrucksfähigkeit in Wort und Schrift» (Laborleiter/in Akustik und Vibration, Lohnklasse: 25);
- «Sprachen: Deutsch oder Französisch mit sehr guten Kenntnissen der anderen Sprache sowie gute Englischkenntnisse» (Abteilungschef/Abteilungschefin Artenmanagement, Lohnklasse: 30);

05.3186

Motion Simoneschi-Cortesi Chiara. Discriminations linguistiques dans les offres d'emploi

Mozione Simoneschi-Cortesi Chiara. Discriminazioni linguistiche nei bandi di concorso

Texte déposé 18.03.05

Le Conseil fédéral est chargé d'éliminer toute discrimination de l'italien dans les offres d'emploi de l'administration fédérale.

Cosignataires

Abate Fabio, Bignasca Attilio, Cavalli Franco, Pedrina Fabio,
Pelli Fulvio, Robbiani Meinrado, Sadis Laura (7)

Développement

Les cosignataires de la motion ont constaté que la moitié seulement des dix offres d'emploi de cadres parues dans le bulletin des postes vacants du 15 mars 2005 n'étaient pas discriminatoires à l'égard de l'italien. Malgré cela, les cinq offres «acceptables» étaient bien loin d'être conformes aux instructions du Conseil fédéral du 22 janvier 2003 concernant la promotion du plurilinguisme dans l'administration fédérale. Le chiffre 72 de celles-ci prévoit en effet que «des connaissances actives (parler) d'une deuxième langue officielle et des connaissances passives de la troisième langue officielle sont exigées pour les fonctions supérieures». Les offres d'emploi citées ne font jamais mention de cette exigence; une seule correspond aux instructions du Conseil fédéral et prévoit explicitement que le futur directeur de l'office fédéral de topographie devra pouvoir s'exprimer facilement dans les langues nationales.

Les quatre autres offres demandent:

- la maîtrise d'une deuxième langue officielle et de l'anglais (procureurs fédéraux et procureurs fédéraux, classe de salaire 31);
- de bonnes connaissances de deux langues officielles et de l'anglais (chef/chef de la section statistiques monétaires des entreprises, classe de salaire 27);
- la maîtrise de l'allemand, du français ou de l'italien et de bonnes connaissances d'une deuxième langue officielle ainsi que de l'anglais (chef/chef de commissariat «Enquêtes TI», classe de salaire 26);
- la facilité d'expression tant à l'oral qu'à l'écrit dans la langue maternelle et en anglais et la capacité à s'exprimer dans une autre langue nationale (chef/chef de laboratoire chimie, classe de salaire 25).

Les cinq offres d'emplois de cadres restantes sont en revanche gravement discriminatoires puisqu'elles demandent expressément la maîtrise du français ou de l'allemand ou bien l'allemand ou le français comme langue maternelle. L'italien est complètement ignoré, au mépris des instructions concernant le plurilinguisme. Les formulations suivantes ont notamment retenu notre attention:

- «Vous êtes de langue maternelle allemande ou française, mais êtes capable de vous exprimer sans encombre dans une deuxième langue nationale et possédez de bonnes connaissances d'anglais aussi bien orales qu'écrites» (chef/chef de laboratoire d'acoustique et de vibration, classe de salaire 25).
- «Langues: français ou allemand avec de très bonnes connaissances de l'autre langue et bonnes connaissances d'anglais» (chef/chef division gestion des espèces, classe de salaire 30).
- «Bonnes connaissances de l'allemand et du français» (un/une collaborateur/collaboratrice d'état-major pour la direction et la statistique, classe de salaire 22).

– «gute Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache» (Stabsmitarbeiter/Stabsmitarbeiterin für Direktions- und Statistikaufgaben, Lohnklasse: 22);

– «Sprachen: Deutsch oder Französisch mit guten Kenntnissen der anderen Sprache sowie des Englischen» (Leiter/Leiterin Dienst Risikomanagement, Lohnklasse: 27);

– «sehr gute Kenntnisse der deutschen und der französischen und/oder der italienischen sowie der englischen Sprache» (Leiter/Leiterin Bestandserhaltung, Lohnklasse 19).

Im Namen der Tessiner Deputation in den eidgenössischen Räten reiche ich diese Motion ein, mit der der Bundesrat beauftragt wird, jegliche Diskriminierung des Italienischen in den Stellenausschreibungen des Bundes zu beseitigen. Insbesondere sollen die Weisungen über die Förderung der Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung vom 22. Januar 2003 beim Verfassen von Stelleninseraten vollumfänglich eingehalten werden.

Erklärung des Bundesrates 10.06.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

– «Langues: français ou allemand avec de bonnes connaissances de l'autre langue et de l'anglais» (chef/cheffe du service gestion des risques, classe de salaire 27).

– «Vous disposez de connaissances étendues de l'allemand, du français et/ou de l'italien, de très bonnes connaissances de l'anglais» (un/une responsable de la conservation des fonds, classe de salaire 19).

Au nom de la députation tessinoise, je charge donc le Conseil fédéral d'éliminer sans tarder toute discrimination de l'italien dans les offres d'emploi de l'administration fédérale. Je demande en particulier que la formulation des offres d'emploi respecte les instructions du 22 janvier 2003 concernant le plurilinguisme.

Déclaration du Conseil fédéral 10.06.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

Testo deposto 18.03.05

Il Consiglio federale è invitato ad eliminare ogni e qualsiasi discriminazione nei confronti della lingua italiana nei bandi di concorso dei posti federali.

Cofirmatari

Abate Fabio, Bignasca Attilio, Cavalli Franco, Pedrina Fabio, Pelli Fulvio, Robbiani Meinrado, Sadis Laura (7)

Motivazione

I firmatari della mozione hanno notato che su dieci bandi di concorso per funzioni superiori rilevati il 15 marzo nel bollettino dei posti vacanti, solo cinque sono accettabili poiché non discriminano direttamente la lingua italiana.

Malgrado ciò, le descrizioni delle esigenze linguistiche contenute in questi cinque posti di lavoro sono molto eterogenee e non si attengono quasi mai a quanto prescritto nel capitolo 7 delle istruzioni del Consiglio federale concernenti la promozione del plurilinguismo nell'amministrazione federale, del 22 gennaio 2003.

Infatti, secondo queste ultime, per le funzioni superiori sono richieste «conoscenze attive (parlare) di una seconda lingua ufficiale e conoscenze passive della terza lingua ufficiale». Questa denominazione non la si trova mai nei testi citati. Un solo concorso è completamente coerente con le direttive del Consiglio federale, poiché chiede esplicitamente «facilità nell'esprimersi nelle lingue ufficiali». Si tratta del bando di concorso per il posto di direttore dell'Ufficio federale di topografia.

Le altre quattro offerte d'impiego parlano di:

– «ottime conoscenze di una seconda lingua nazionale e dell'inglese» (procuratrici e procuratori della Confederazione, classe 31);

– «buone conoscenze di due lingue ufficiali e dell'inglese» (responsabile della sezione statistiche monetarie e sulle imprese, classe 27);

– «ottime conoscenze di tedesco, francese o italiano con conoscenze di una seconda lingua nazionale e dell'inglese» (capo commissariato indagini tecnologiche dell'informazione, classe 26);

– «buone capacità nell'espressione scritta e orale nella sua lingua materna e in inglese ed è in grado di comunicare senza problemi anche in un'altra lingua nazionale» (responsabile laboratorio chimico, classe 25).

Gli altri cinque bandi di concorso sono invece crassamente discriminanti, poiché si richiede espressamente la padronanza di una lingua (tedesco o francese) o di una lingua madre tedesca e/o francese, e mai dell'italiano. Tali bandi di concorso disattendono e violano completamente le istruzioni sul plurilinguismo. In particolare evidenziamo le seguenti descrizioni:

– «di madrelingua tedesca o francese, lei è capace di esprimersi senza difficoltà in una seconda lingua ufficiale e ha

buone conoscenze dell'inglese scritto e orale» (responsabile del laboratorio di acustica, classe 25);

– «padronanza del tedesco o del francese, ottime conoscenze dell'altra lingua e buona conoscenza dell'inglese» (capodivisione gestione della specie, classe 30);

– «buone conoscenze linguistiche in tedesco e in francese» (collaboratore stato maggiore per la direzione e la statistica, classe 22);

– «lingue: tedesco o francese con buone conoscenze dell'altra lingua e dell'inglese» (responsabile del servizio della gestione dei rischi, classe 27);

– «padronanza del tedesco, del francese e/o dell'italiano, ottime conoscenze dell'inglese» (responsabile della conservazione, classe 19).

In conclusione, a nome della deputazione ticinese alle Camere federali inoltra questa mozione, nella quale si chiede che il Consiglio federale elimini al più presto ogni e qualsiasi discriminazione nei confronti della lingua italiana nei bandi di concorso dei posti federali. In particolare, si chiede che durante la redazione delle offerte d'impiego siano rispettate appieno le istruzioni concernenti la promozione del plurilinguismo nell'amministrazione federale del 22 gennaio 2003.

Dichiarazione del Consiglio federale 10.06.05

Il Consiglio federale è disposto ad accettare la mozione.